

## 50mm F1.4 DG HSM

### Art

使用説明書	GEbruiksAANWIJZING	0 1 4
INSTRUCTIONS	INSTRUCCIONES	
BEDIENUNGSANLEITUNG	ISTRUZIONI PER L'USO	
MODE D'EMPLOI	BRUKSANVISNING	

日本語		
-----	--	--

このたびは、シグマレンズをお買い求めいただきありがとうございます。本説明書をご読覧の上、レンズの機能、操作、取り扱いは上の注意点を正しく理解し、写真撮影をお楽しみください。なお本説明書は、各カメラ用付属品となっておりますので、項目によりご使用カメラの該当箇所をお読みください。ご使用カメラの説明書もあわせてご覧ください。お読みになったあとは、大切に保管してください。

**⚠ 警告** 取り扱いを誤ると、使用者が重傷を負う可能性があります。

●レンズを付けたカメラで太陽を見る時、強い障害を起こすことがあります。特にレンズ単体で太陽を直接見る時、失明の原因となります。

**⚠ 注意** 取り扱いを誤ると、使用者が障害を負うか、物的損害が発生する可能性があります。

●レンズ、またはレンズを付けたカメラをレンズキャップを付けないまま放置しなくても、太陽の光が紫外線害を被ること、火災の原因になる場合があります。

- マウント部は複雑な形状をしておりますので、手荒れと怪我の原因となります。
- 三脚は十分に強度のあるものをご使用ください。弱いものをご使用しますと、転倒する恐れがあります。

#### 各部の名称 (図 1)

① フィルターねじ
④ 絞写深さ目盛
⑦ マウント
② フォーカスリング
⑤ 指環
⑧ フォーカスモード選択ダイヤル
③ 補助距離目盛
⑥ フォーカスモード切換えスイッチ

#### ニコン用について

このレンズは、ニコン製 AF レンズにおける、G タイプ (絞りリングのないタイプ) と同等の仕様になっています。カメラとの組合わせによっても、機能制限ができる場合があります。詳しくはご使用のカメラの説明書等をご参照ください。

#### レンズの操作方法

カメララの操作方法は、お手持ちカメラの説明書に従ってください。

●マウント面には取り外し専用、AF 駆動用の装置や、電気接点等があります。キズや汚れがつくと操作動作や故障の原因となりますのでご注意ください。

#### ピント合わせ

オートフォーカス (AF) で撮影する場合は、フォーカスモード切替えスイッチを AF にセットします (図 2)。マニュアルフォーカス (MF) で撮影する場合は、フォーカスモード切替えスイッチを MF にセットし、フォーカスリングを回してピント調整してください。

●カメラのフォーカスモードの切り換えは、ご使用のカメラの説明書に従ってください。

●マニュアルピントを合わせるときは、目盛が ∞ (無限遠) の位置でも差違にピントが合わないことがあるので、フォーカスリングを回しながらピントを合わせてください。

●ソニー E マウント用は、ご使用のカメラによっては動画撮影時のフォーカスモードが MFのみになります。

このレンズは、AF に設定したままでも、MF でピント調整ができる機能を搭載しています。AF でピントを合わせ、シャッターボタンを押したままフォーカスリングを回してピント調整してください。(ソニー E マウント用はカメラのフォーカスモードを「DMF」に設定してください。)

またこのレンズは、AF が作動している時でも、フォーカスリングを回すと MF に切り替わる (MF 切りの替え機能) (マニュアルオーバーライド) を備えています (ソニー E マウント用を除く)。ご使用のマウントにより、MF 切り替え機能の有効/無効の初期設定が異なります。

マウント名	MF 切りの替え機能	使用できる AF モード
シグマ用、ニコン用ソニー A マウント用	有効	シングル (AF-S、S) <p>コンチニアス (AF-C、C)</p>
キヤノン用	無効	シングル (ONE SHOT)

●機内の USB DOCK とソフトウェア「SIGMA Optimization Pro」を用いて、MF 切り替え機能の有効/無効の設定、および MF に切り替わるタイミングの調整をすることができます。詳しくは「SIGMA Optimization Pro」のヘルプをご覧ください。

◆「SIGMA Optimization Pro」は、弊社ウェブサイトより無料でダウンロードできます。
http://www.sigma-global.com/download/

#### 被写界深さ目盛

被写界深さ目盛によって、おおよその被写界深さ (ピントの合って見える範囲) を知るすることができます。例えば (図 3) は、絞りを F16 に絞った場合の被写界深さを示しています。

#### レンズフード

レンズフードは、画像に影影響を与えろる有害光線のカットに有効です。取り付け方法は、レンズ先端にレンズフードをはめ込み、時計方向に止まるまで回して確実に取り付けてください。(図 4)

●携帯時には、レンズフードを正さにはめ込み、時計方向に回して取り付けることができます。(図 5)。

#### フィルター

- 前面周辺がけられる恐れがあるので、フィルターは原則として 1 枚で使用してください。
- 偏光フィルターを使用する場合は、円偏光タイプ (サーキュラー PL) をご使用ください。

#### フラッシュ撮影

カメラの内蔵フラッシュは、フラッシュの光がレンズ機構に入さざるため、ご使用にられません。必ず外部フラッシュを使用してください。

#### 保管、取扱上の注意

●湿度が極よくなる原因となります。長期使用しない場合は、乾燥剤と一緒に密閉性の良い容器に入れて保管してください。フナリン等、防虫剤のある場所は保管しないでください。

●レンズ面には直接手で触れないでください。ゴミや汚れがひどいときは、ブローアーレンズブラシで取り除いてください。指の跡などは、市販のレンズクリーナー液とレンズクリーニングペーパーで軽く拭いてください。ペンシル、ジッパーク等の有機剤は絶対に使用しないでください。

●このレンズは防水構造ではありません。雨天や水辺での使用では、濡らさないように注意してください。水がレンズ内部に入り込むと、大きな故障の原因となり、修理不能になる場合があります。

●湿度急激な変化により、レンズ内部に水滴が生じることがあります。寒い屋外から暖かい室内に入るときは、ケースやビニール袋に入れて、周囲の湿度になじませてからご使用してください。

#### 品質保証とアフターサービスについて

品質保証とアフターサービスに関しては、別紙の「保証規定」をご参照ください。

#### 主な仕様

レンズ構成 (群・枚)	8 - 13	最大撮影倍率	1:5.6
画 角	46.8°	フィルターサイズ	77mm
最小絞り	16	最大径×長さ	85.4×99.9mm
最近撮影距離	40cm	重 量	815g

- 大きき重さは、シグママウントのものですよ。
- このレンズは、鉛や鉛を含まない 環境対策ガラスを使用しています。

製品のお問い合わせ先--	
シグマカスタマーサポート部 フリーコール <b>0120-9977-88</b>	
(携帯電話・PHS をご利用の方は 044-989-7436 にご連絡ください)	
サポート・インターネットホームページアドレス	
<a href="http://www.sigma-photo.co.jp/support/index.htm">http://www.sigma-photo.co.jp/support/index.htm</a>	

<b>株式会社シグマ</b>
〒215-8530 神奈川県川崎市麻生区栗木 2 丁目 4 番 16 号
☎(044) 989 - 7430 (代)    FAX: (044) 989 - 7451
インターネットホームページアドレス
<a href="http://www.sigma-photo.co.jp">http://www.sigma-photo.co.jp</a>

<b>SIGMA CORPORATION</b>
2-4-16 Kurigi, Asao-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa 215-8530 Japan
Phone: 044-989-7430 Fax: 044-989-7451

### ENGLISH

Thank you very much for purchasing a Sigma Lens. In order to get the maximum performance and enjoyment out of your Sigma lens, please read this instruction booklet thoroughly before you start to use the lens.

#### ⚠ WARNING!! : SAFETY PRECAUTIONS

● Do not look directly at the sun through the lens. Doing so can cause damage to the eye or loss of eyesight.

● Do not leave the lens in direct sunlight without the lens cap attached, whether the lens is attached to the camera or not. This will prevent the lens from concentrating the sun's rays, which may cause a fire.

● The shape of the mount is very complex. Please be careful when handling it so as not to cause injury.

#### DESCRIPTION OF THE PARTS (fig.1)

① Filter Attachment Thread
④ Depth of Field Read Out Index
⑦ Mount
② Focus Ring
⑤ Focus Index Line
⑧ Lens Hood
③ Distance Scale
⑥ Focus Mode Switch

#### FOR NIKON MOUNT

This lens functions in the same way as a G Type auto-focus Nikon lens (without an aperture ring). Functions may be restricted depending on the lens/camera combination. For more details, please refer to the camera's instruction manual.

#### ATTACHING TO THE CAMERA BODY

Please refer to the camera's instruction manual for details on how to attach to or detach it from the camera body.

● On the lens mount surface, there are a number of couplers and electrical contacts. Please keep them clean to ensure proper connection. To avoid damaging the lens, be especially sure to place the lens with its front end down while changing the lens.

#### FOCUSING

For autofocus operation, set the focus mode switch on the lens to the "AF" position (fig.2). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "MF" position. You can adjust the focus by turning the focus ring.

● Please refer to camera's instruction manual for details on changing the camera's focusing mode.

● When operating this lens in manual focus mode, it is recommended that correct focus be confirmed visually in the viewfinder rather than relying on the distance scale. This is due to possible focus shift resulting from extreme changes in temperature which cause various components in the lens to expand and contract. Special allowance is made for this at the infinity setting.

◆ For the Sony E-mount lens, only MF is available during video shooting, depending on the camera.

This lens also permits manual focusing even in the autofocus mode. While half pressing the shutter button, rotate the focus ring to adjust the point of focus. (For the Sony E-mount lens, please set the focus mode of the camera to [DMF].)

Also, this lens can offer [Full-time MF function] (Manual Override) by rotating the focus ring in the lens while auto focusing is in operation (except for the Sony E-mount lens). The default setting of Full-time MF function varies for each mount.

Mount	Full-time MF function	Available AF Mode
SIGMA, NIKON, SONY A Mount	ON	Single AF (AF-S、S) <p>Continuous AF (AF-C、C)</p>
CANON	OFF	Single AF (ONE SHOT)

● Mithilfe des USB-DOCKs (optional erhältlich) und der speziell konzipierten Software, "SIGMA Optimization Pro", kann bei der Jederzeit-MF-Funktion zwischen AN/AUS gewechselt werden. Ebenso kann die notwendige Drehung am Fokusring zur Aktivierung der Jederzeit-MF-Funktion individuell ausgesetzt werden. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem "Hilfe"-Menü der SIGMA Optimization Pro.

● SIGMA Optimization Pro kann kostenlos von der folgenden Website heruntergeladen werden: <http://www.sigma-global.com/download/>

● SIGMA Optimization Pro can be downloaded free of charge from the following website: <http://www.sigma-global.com/download/>

#### DEPTH OF FIELD SCALE

The depth of field scale helps you to check the depth of field (the zone of sharpness) of your composition. For example in figure (3), the depth of field is shown when the aperture f16 is used.

#### LENS HOOD

A bayonet type detachable hood is provided with the lens. This lens hood helps to prevent flare and ghosted images caused by bright illumination from outside the picture area. Attach the hood and turn clockwise until it stops rotation. (fig.4)

● When using a polarizing filter with AF camera, you must first remove the hood, then replace it on the lens in the reverse position. (fig.5)

● Verwenden Sie grundsätzlich nur ein Filter. Zwei oder mehr Filter gleichzeitig bzw. stärkere Spezialfilter – z. B. Polarisationsfilter oder solche, mit besonders hoher Filterleistung – können zu Vignettierungen verursachen.

● Bei Einsatz von Filtern verwenden Sie an einer Autofokusskamera bitte ausschließlich Zirkular-Polfilter. Beim Einsatz eines Linear-Polfilters können sich bei Autofokus und Belichtungsautomatik Einstellfehler ergeben.

#### FLASH PHOTOGRAPHY

The camera's built-in flash will cause barrel shadow if used with this lens. For best results, please only use an external flash unit.

#### BASIC CARE AND STORAGE

● Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.

● For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene gas.

● Do not use thinner, benzine or other organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, moistened lens cloth or lens tissue.

● This lens is not waterproof. When you use the lens in the rain or near water, wipe it clean by getting wet. It is often impractical to repair the internal mechanism, lens elements and electric components damaged by water.

● Sudden temperature changes may cause condensation of fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

#### TECHNICAL SPECIFICATIONS

Lens construction	8 - 13	Magnification	1:5.6
Angle of View	46.8°	Filter Size	77mm
Minimum Aperture	16	Dimensions	85.4x99.9mm
Minimum Focusing Distance	40 cm (1.3 ft)	Diag.×Length	(3.36x3.93 in)
		Weight	815g (28.8oz)

- Dimensions and weight include the SIGMA mount.
- The glass materials used in the lens do not contain environmentally hazardous lead and arsenic.



### DEUTSCH

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses SIGMA Produktes erwiesen haben. Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vor der ersten Benutzung des Gerätes aufmerksam durch.

#### ⚠ ACHTUNG!! : VORSICHTSMAßNAHMEN

● Schauen Sie nie direkt durch das Objektiv in die Sonne, da dies zu Verätzungen am Auge oder gar Verlust des Sehvermögens führen kann.

● Unabhängig davon, ob das Objektiv an der Kamera angebracht ist oder nicht, setzen Sie es bitte keinesfalls ohne Frontdeckel der direkten Sonneneinstrahlung aus. Dies gilt, um einen Brand zu vermeiden, der durch das Objektiv einfallende und gebündelte Strahlen ausgelöst werden könnte.

● Der Objektivanschluss ist sehr komplex. Bitte seien Sie vorsichtig im Umgang, um Beschädigungen vorzubeugen.

#### BESCHREIBUNG DER TEILE (Abb.1)

① Filtergewinde
④ Schärfentiefeindex
⑦ Anschluss
② Entfernungsring
⑤ Einstellindex
⑧ Gegenlichtblende
③ Entfernungsskala
⑥ Fokussierschalter

#### NIKON ANSCHLUSS

Dieses Objektiv funktioniert genau so wie ein Nikon AF-Objektiv des „G Typs“ (Typ ohne Blendierung). Abhängig von der jeweiligen Kombination mit einer Kamera können einige Funktionenbeschränkungen auftreten. Weitere Informationen hierüber schlagen Sie bitte in der Bedienungsanleitung der verwendeten Kamera nach.

#### ANSETZEN AN DAS KAMERAGEHÄUSE

Einzelheiten zum Ansetzen an das Kameragehäuse und auch zum Abnehmen vom Kameragehäuse finden Sie in der Bedienungsanleitung der Kamera.

● Halten Sie die Kontakte und Kupplungselemente am Objektivanschluß stets sauber. Stellen Sie das Objektiv grundsätzlich nur mit der Vorderseite nach unten ab, um eine Beschädigung der Kupplungselemente zu vermeiden.

#### FOKUSSIEREN

Um die Autofokus-Funktion zu nutzen, stellen Sie den Fokusschalter am Objektiv auf die AF-Position (Abb.2). Wenn Sie manuell fokussieren möchten, stellen Sie den Fokusschalter am Objektiv auf die MF-Position. Sie können die Schärfre nur durch Drehen am Fokusring einstellen.

● Einzelheiten zum Ändern der Fokussierierbarkeit der Kamera entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.

● Bei manueller Fokussierung sollte die Schärfre auf der Mattscheibe eingestellt werden, da durch Temperaturschwankungen Abweichungen von der Entfernungsskala auftreten können. Dies gilt insbesondere für die Unendlich-Einstellung.

● Für das Objektiv mit Sony-E-Mount ist je nach Kameramodell bei Videoaufnahmen nur MF möglich.

Bei diesem Objektiv kann auch im Autofokus-Betrieb manuell fokussiert werden. Drehen Sie dazu bei halb-gedrücktem Auslöser am Fokusring, um die Schärfre einzustellen. (Beim Objektiv mit Sony-E-Mount stellen Sie die Fokussierierbarkeit der Kamera bitte auf [DMF].)

Zudem bietet dieses Objektiv auch eine [Jederzeit-MF-Funktion] (Manual-Override) durch Drehen am Fokusring während des Autofokus-Betriebs (Mit Ausnahme des Objektivs mit Sony-E-Mount). Die Standardfunktion der Jederzeit-MF-Funktion ist Abhängig vom Anschluss.

Anschluss	Jederzeit-MF-Funktion	Verfügbare AF-Betriebsarten
SIGMA, NIKON, SONY A-Mount	AN	Single AF (AF-S、S) <p>Schärfenachführung AF (AF-C、C)</p>
CANON	AUS	Single AF (ONE SHOT)

● Mithilfe des USB-DOCKs (optional erhältlich) und der speziell konzipierten Software, "SIGMA Optimization Pro", kann bei der Jederzeit-MF-Funktion zwischen AN/AUS gewechselt werden. Ebenso kann die notwendige Drehung am Fokusring zur Aktivierung der Jederzeit-MF-Funktion individuell ausgesetzt werden. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem "Hilfe"-Menü der SIGMA Optimization Pro.

● SIGMA Optimization Pro kann kostenlos von der folgenden Website heruntergeladen werden: <http://www.sigma-global.com/download/>

● SIGMA Optimization Pro can be downloaded free of charge from the following website: <http://www.sigma-global.com/download/>

#### SCHÄRFENTIEFESKALA

Die Schärfentiefeskala hilft Ihnen die Schärfentiefe (scharf abgebildeter Bereich) Ihrer Einstellung zu überprüfen. Zum Beispiel im Abb. (3) wird der Schärfentiefebereich angezeigt wenn Blende F16 verwendet wird.

#### GENEHTIGBLENDE

Das Objektiv wird mit einer abnehmbaren Bajonett-Gegenlichtblende geliefert. Diese hilft, Streulicht und Reflexe zu vermeiden, wie sie durch starkes, seitlich einfallendes Licht entstehen können. Orientieren Sie sich beim Anbringen der Gegenlichtblende an den aufgedruckten Markierungen und achten Sie darauf, daß die Blende korrekt einrastet. (Abb.4)

● Zum Transport oder zur Aufbewahrung des Objektivs kann die Gegenlichtblende abgenommen und umgestülpt aufgesetzt werden. (Abb.5)

#### FILTER

● Verwenden Sie grundsätzlich nur ein Filter. Zwei oder mehr Filter gleichzeitig bzw. stärkere Spezialfilter – z. B. Polarisationsfilter oder solche, mit besonders hoher Filterleistung – können zu Vignettierungen verursachen.

● Bei Einsatz von Filtern verwenden Sie an einer Autofokusskamera bitte ausschließlich Zirkular-Polfilter. Beim Einsatz eines Linear-Polfilters können sich bei Autofokus und Belichtungsautomatik Einstellfehler ergeben.

#### BLITZ FOTOGRAFIE

Interner Blitz der Kamera wird einen runden Schatten verursachen. Verwenden Sie nicht den internen Kamerablitz mit diesem Objektiv, bitte nur externes Blitzgerät verwenden.

#### PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

● Setzen Sie das Objektiv nicht harten Stößen, extrem hohen bzw. niedrigen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.

● Wählen Sie für längere Lagerung einen kühlen, trockenen und möglichst gut belüfteten Ort. Vermeiden Sie die Lagerung in der Nähe von Chemikalien, deren Dämpfe die Vergütung angreifen könnten.

● Verwenden Sie zur Entfernung von Schmutz oder Fingerabdrücken auf Glasflächen kettenfeste Verdüner, Benzin oder andere organische Reinigungsmittel, sondern ein sauberes, feuchtes Optik-Reinigungstuch oder Optik-Reinigungspapier.

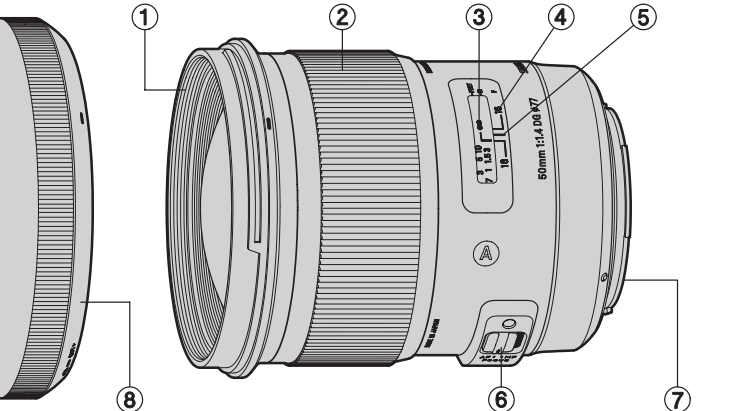
● Das Objektiv ist nicht wassergeschützt. Sorgen Sie deshalb bei Aufnahmen im Regen oder in der Nähe von Wasser für ausreichenden Schutz. Die Reparatur eines Objektivs mit Wasserschaden ist häufig nicht möglich!

● Temperaturstöße können zum Beschlagen des Objektivs und seiner Glasflächen führen. Beim Wechsel der Kälte in ein geheiztes Zimmer empfiehlt es sich, das Objektiv solange im Köcher oder der Fototasche zu belassen, bis es die Zimmertemperatur angenommen hat.

#### TECHNISCHE DATEN

Diagonler - Linsen	8 - 13	Größter Abbildungsmaßstab	1:5.6
Gliederer Bildwinkel	46.8°	Filterdurchmesser	77mm
Kleinste Blende	16	Abmessungen D x Baulänge	85.4x99.9mm
Nahentstfangsgrenze	40 cm	Gewicht	815g

- Abmessungen und Gewicht beziehen sich auf den SIGMA-Anschluß.
- Das Glas, das für das Objektiv verwendet wird, enthält kein umweltschädliches Blei und Arsen.



### FRANCAIS

Nous vous remercions d'avoir choisi un objectif SIGMA. Pour en tirer le meilleur profit et le plus grand plaisir, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant toute utilisation.

#### ⚠ AVERTISSEMENT!! : PRECAUTIONS D'UTILISATION

● Ne regardez jamais le soleil à travers l'objectif. Ceci pourrait entraîner une cécité définitive.

● Ne pointez pas l'objectif seul ou monté sur le boîtier vers le soleil sans un bouchon de protection avant. La concentration des rayons du soleil pourrait provoquer un incendie.

● La forme de la monture est très complexe. Soyez prudent lors de la manipulation afin d'éviter toute blessure.

#### DESCRIPTION DES ELEMENTS (fig.1)

① Filtrage sur filtre
④ Echelle de profondeur
⑤ Sélecteur de mise au point
② Bague de distances de champ
⑦ Balanette
③ Echelle des distances
⑥ Repère de distance
⑧ Pare-Soleil

#### EN MONTURE NIKON

Cet objectif est dépourvu de bague de diaphragme comme les objectifs autofocus Nikon de type G. Certaines restrictions de fonctionnalité sont posées en fonction du boîtier utilisé. Pour plus de détails, veuillez vous reporter au mode d'emploi du boîtier.

#### FIXATION SUR L'APPAREIL

Veuillez consulter le mode d'emploi de l'appareil pour plus d'informations sur la façon d'attacher ou de retirer l'objectif de l'appareil photo.

● Sur la monture se trouvent plusieurs contacts électriques et électroniques. Gardez-les bien propres pour garantir un bon fonctionnement. Ne posez jamais l'objectif sur sa base arrière pour éviter d'endommager ces éléments.

#### MISE AU POINT

Pour une mise au point automatique, placez le sélecteur de mise au point en position "AF" (fig.2). Pour une mise au point manuelle, placez le sélecteur en position "MF" position. Il wlit à handmatig scherpstellen zet dan het schuifje op het objectief op de MF positie. Vervolgens kunt u scherpstellen door aan de focusing te draaien.

● Veuillez vous référer au mode d'emploi du boîtier pour changer le mode de mise au point de l'appareil.

● En cas d'utilisation de cet objectif en mise au point manuelle, il est recommandé de vérifier la qualité de la mise au point à partir du viseur. En effet, des écarts importants de température peuvent provoquer de légères modifications des composants internes, qui font varier la position de la mise au point. Une tolérance particulière est prévue à cet effet en position infini.

● En monture Sony E, seul le mode de mise au point manuel MF est disponible en mode vidéo avec certains boîtiers.

Cet objectif autorise la mise au point manuelle y compris en mode autofocus. Tout en appuyant à mi-course sur le déclencheur, tournez la bague de mise au point pour l'ajuster. (En monture Sony E, réglez le mode de mise au point de l'appareil sur [DMF].)

Cet objectif dispose de la fonction de [Rétouche manuelle MF] (Manual Override) en tournant la bague de mise au point en mode autofocus (sauf en monture Sony E).

Monture	Activation par défaut	Mode AF disponible
SIGMA, NIKON, MONTURE SONY A	ON (actif)	AF spot (AF-S、S) <p>AF continu (AF-C、C)</p>
CANON	OFF (désactivé)	AF spot (ONE SHOT)

● En utilisant le dock USB (vendu séparément) et le logiciel dédié SIGMA Optimization Pro, il est possible d'activer ou de désactiver la rétouche manuelle. Il est également possible de paramétrer la démultiplication de la bague de mise au point en rétouche manuelle. Pour plus d'information, veuillez vous reporter à l'Aide de SIGMA Optimization Pro

## 50mm F1.4 DG HSM

### Art

BRUGSANVISNING	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	0 1 4
用戶手冊	MANUAL DE INSTRUÇÕES	
사용자 설명서	تعليمات	

### DANSK

Tak fordi De har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde af Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De læser denne brugervejledning grundigt inden objektivet bruges.

**⚠ ADVARSEL!! SIKKERHEDS FORANSTALTNING**

- Kig aldrig direkte mod solen, gennem objektivet. Gar man det er der stor fare for synskader, der kan føre til, at man mister synet.
- Blæset om objektivet er monteret på kamerat eller ikke, bør det aldrig efterlades i sollys uden at objektivet/dæksel er monteret. Hvis dækslet ikke er monteret, kan lyset fra solstråler der passerer objektivet, samles på samme måde som i et brændglas og derved forårsage brandfare.
- Objektivobjektens form er meget kompakt. Vær forsigtig når du håndterer den så du ikke forårsager skader.

### BESKRIVELSE AF DELENE (fig.1)

- |                           |                              |
|---------------------------|------------------------------|
| ① Filterindramningsgevind | ⑥ Index                      |
| ② Fokuseringsring         | ⑦ Fokuseringsmødetoemskifter |
| ③ Afstandskald            | ⑧ Bajonetfating              |
| ④ Dybdskærpedskala        | ⑨ Modlysblænde               |

### TIL NIKON MOUNT

Dette objektiv fungerer på samme måde som Nikon G type autofocus objektiver (objektiver uden blændeindstilling). Afhængig af kameramodel kan der være visse begrænsninger i funktionerne. Se kameratets brugsanvisning for flere oplysninger.

### MONTERING PÅ KAMERAHUSET

Referer venligst til kameratets instruktionsmanual for information om hvordan objektivet er af- og monteres kamerahuset.

- På overfladen af objektivatningen, sidder der nogle elektriske kontakter. Vær ekstra forsigtig med håndteringen, da ridser eller smuds på disse kan afstedkomme fuldfunktion eller skade.

### FOKUSERING

For autofocusfunktion stilles fokuseringsrøgen på objektivet (fig.2) på "AF" indstilling. Hvis du ønsker at bruge manuelt stilles fokuseringsrøgen på "MF" indstilling. Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

- Se venligst i kameratets brugsanvisning hvordan kameratets fokuserfunktion vælges.
- Når man bruger dette objektiv i kamerats fokus, vil vi anbefale at man bekræfter den korrekte fokusering i kamerats søger. Disse anbefalder, fordi der kan forekomme minimale fokuseringsdrif p. g. ekstreme temperaturforskydninger, hvilket igen kan forårsage at enkelte komponenter i objektivet kan udvide sig. Der er taget højde for dette, når objektivet stilles på uændligt.

- På Sony E-mount objektivet, er det afhængig af kameramodel, kun muligt at kere Manuel fokus ved videoptagelse.

Referer venligst til kameratets instruktionsmanual, selv i autofocus indstillingen. Mens du trykker udskæringskappen halvt ned, drejeres fokus ringen for at justere fokuspunktet. (På Sony E-mount objektivet, sæt venligst fokus mode i kamerat til [DMF].)

Objektivet kan desuden anvendes i (Full-time MF function) (Manual Override) tilbehørs til dreje objektivet fokusering mens den er i autofocus mode (Unintentional Sony E-mount objektivet). Forud indstillingen af Full-time MF funktion varierer for hver bajonet type.

Bajonet type	Full-time MF function	Tilgængelig AF-funktion
SIGMA, NIKON, SONY A-mount	ON	Single AF (AF-S), Continuous AF (AF-C, C)
CANON	OFF	Single AF (ONE SHOT)

- Når USB Dock anvendes (selges separat) og den tilhørende dedikerede software "SIGMA Optimization Pro" er installeret, kan du i Full-time MF funktionen ON / OFF, du kan også justere det antal gange fokusering skal drejes for at arbejde i Full-time MF funktionen. For yderligere information se venligst i SIGMA Optimization Pro "Help" menuen.
- SIGMA Optimization Pro softwaren, kan downloades gratis fra følgende website: http://www.sigma-global.com/download/

### DYBDESKÆRPEDSKALA

Dybdskærpedskalaen hjælper dig til at kontrollere dybdeskærpedsområdet i billedet. Et eksempel (fig.3) vises dybdeskærpedsområdet ved anvendelse af blænde F16.

### MODLYSBLÆNDE

Til objektivet medfølger en modlysblænde med bajonetfating. Modlysblenden modvirker generende refleksioner, "spøgeblænder", og/and uønskede forstyrrelser ved optagelser i modlys. Ved påmonteringen, vær du sikker på at modlysblenden er drejet så den sidder helt fast (fig.5)

- For at opbevare objektivet og modlysblenden i etuiet, afmonteres modlysblenden hvofter den monteres omvendt. (fig.5)

### FILTER

- Der skal kun benyttes et filter ad gangen. Anvendelse af to eller flere filter og specielt trykluftes filtre som et polarisationsfilter kan medføre vignettering.
- Når der benyttes et polarisationsfilter sammen med et autofocusobjektiv, bændt da filteret af den cirkulære type.

### MODL FLASH FOTOGRAFERING

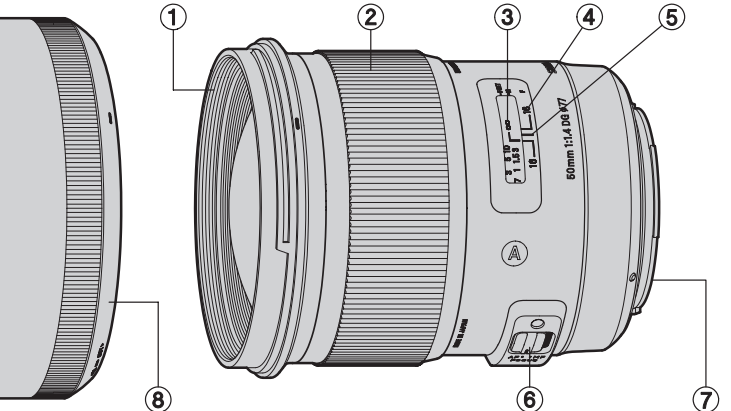
• Undgå hårde støt, såkaldt at udsætte objektivet for meget høje eller lave trykluftes tryk for at holde det fast. Det vil være umuligt at reparere linearelementer og elektroniske komponenter der er væget i forbindelse med vand.

• Pludselige temperatursvdning kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflade. Når det er koldt udennders, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i tasken, indtil objektivet og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

### TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Antal linseelementer	8 - 13	Forstørrelsesgrad	1:5,6
Synsvinkel	46,8°	Filtergevind	77mm
Mindest blændeåbning	16	Dimensioner (Diameter×Længde)	85,4×99,9mm
Nærrænelse	40 cm	Vægt	815g

- Dimensioner og vægt er angivet med SIGMA bajonetfating.
- Glasets anvendelse i dette objektiv indholder ikke miljøskadelig bly og arsen.



### 简体中文

非常感谢您选用适马镜头。为了充分发挥适马镜头的优质性能，让您尽享摄影的乐趣，使用前请先仔细阅读此使用说明书。阅读完毕后，请务必保存使用说明书，以备日后参考。此使用说明书为各品牌相机通用版本，与特定品牌相机有关的功能说明，请同时参阅该相机的使用说明书。

### ⚠ 警告!! 安全防範措施

- 不可用鏡頭直接觀看太陽、否則，眼睛將受傷害，或有損視力。
- 鏡頭不管連接在機身上或分開置放，在陽光下必須蓋上鏡頭蓋，此乃防範鏡頭轉變為聚光鏡功能，使陽光聚焦而產生火警危險。
- 按環形狀複雜，請小心使用，以免造成損傷。

### ⚠ 警告!! 安全防护措施

- 请勿通过镜头直视太阳或强光。否则，会对眼睛或视力造成损害。
- 单独放置镜头或镜头与相机组合放置时，请盖上镜头盖。否则存在聚光，导致火灾的可能性。

- 由于卡口部分形状比较复杂，请在安装和取下镜头的时候注意使用正确的方法。粗暴地方法容易导致镜头或机身损坏。

### 部件说明 (圖 1)

- |        |            |       |
|--------|------------|-------|
| ① 滤镜螺纹 | ④ 景深范围刻度   | ⑦ 卡口  |
| ② 对焦环  | ⑤ 刻度线      | ⑧ 遮光罩 |
| ③ 距离刻度 | ⑥ 对焦模式选择按钮 |       |

### 关于尼康卡口镜头

该镜头整体设计上与尼康“G”系列相同，即镜头上无光圈调整环。需要与机身配合，使用机身功能调节光圈。具体使用方法，请参阅该相机的操作使用说明书。

### 安裝鏡頭

有關如何安裝到相機或從相機上拆下的詳細資料，請參閱相機使用說明書。

- 卡口表面有光圈遮擋、AF 連動的裝置以及電子節點等。傷痕、脏污可能导致动作不良或引起其他故障，请注意安装正确和表面清洁。

### 对焦

若要选择自动对焦，请将对焦模式选择按钮拨至“AF”位置 (图 2)。使用手动对焦，可将对焦模式选择按钮拨至“MF”位置，您即可通过旋转对焦环手动对焦。

- 相机机身上的对焦模式的更改和设定，请参照相机使用说明书。
- 在手动对焦模式下，对焦环即使在“∞”无限远位置上，也存在无限远位置无法对准的情况。请通过取景器观察的同时进行对焦。

- 对于索尼 E 卡口镜头，根据使用相机型号的不同，可能存在部分高端拍摄时，仅支持 MF 对焦模式。

此镜头也在设计为 AF 自动对焦模式下，也可使用 MF 手动对焦。当半按快门按钮时，还可以通过旋转对焦环来继续调整焦距。(如果按照形式设计的 E 卡口镜头时，请将相机的对焦模式设置为 [DMF] 模式。)

同时，该镜头配有 [全时手动对焦] (Manual Override) 功能，即是在自动对焦模式下，通过手动转动对焦环可以进行手动对焦 (索尼 E 卡口镜头除外)。全时手动对焦功能是在不同的卡口中，有不同的默认值。

卡口	全时手动对焦	可使用的自动对焦 (AF) 模式
适马、尼康、索尼 A	开启	单次自动对焦 (AF-S, S) 连续自动对焦 (AF-C, C)
佳能 A	关闭	单次自动对焦 (ONE SHOT)

- 使用另售的 USB Dock 及其专用软件“SIGMA Optimization Pro”，可选择全时手动对焦功能开启或关闭；同时也可以对 MO 模式下自动切换成全时手动对焦的灵敏度进行自定义调整。相关详细资料，请参阅 SIGMA Optimization Pro 的“帮助”菜单。

- 您可以在以下网页免费下载 SIGMA Optimization Pro : http://www.sigma-photo.com.cn/support/download/

### 景深范围刻度

拍摄者可在所有拍摄设定完成后，依据景深尺提示，而了解被摄主体其周遭的清晰範圍；如範圍(例)：在 光圈設定為 F16 時，被攝主體的景深範圍。

### 遮光罩

随镜头附送的遮光罩，可以有效阻挡影响画面的有害光线。使用时，请确保遮光罩以顺时针方向正确安装并锁紧 (图 4)。

- 遮光罩可以反装，便于携带或存放 (图 5)。

### 滤镜

- 为了避免画面产生损失，建议只使用一枚滤镜。
- 使用滤镜时，必须确保遮光罩已完全锁紧 (图 4)。

- 遮光罩可反向安装以便存放 (图 5)。

### 闪光灯摄影

该镜头配合相机自带的机内闪光灯使用时，会产生较暗的阴影。

- AF 相機應選用圓形偏光鏡。

### 保存、使用中的注意事项

- 由于潮湿的关系可能导致发霉或生锈。长期不用的时候，请与干燥剂一起存放在密封性好的容器内保管。请勿放置在有樟脑丸、杀虫剂等的地方。

- 请勿直接接触镜头表面。灰尘或污垢可以用吹气球和镜头刷轻轻除去。指纹等，可以使用市面上销售的镜头清洁剂和镜头纸轻轻擦拭。汽油、稀释液 (含碱性) 等有机溶剂切勿使用。

- 该镜头非防水结构。雨天或近水源的地方使用时，请勿弄湿。若镜头内部进水，存在引起较大故障，导致无法使用的可能性。
- 环境温度变化时，镜头内部可能产生水汽蒸汽现象。从寒冷室外进入温暖室内时，请将镜头在镜头包或者密封塑料袋中，直至镜头温度与环境温度相近时再取出。

### 規格

鏡頭結構	8 - 13	放大倍率	1:5.6
視角	46.8°	滤镜口径	77mm
最细光圈	16	体枳直径 X 长度	85.4x99.9mm
最近对焦距离	40 cm	重量	815g

**製造商**：株式会社适马 / SIGMA CORPORATION
日本神奈川县川崎市麻生区大森 2-4-16 号

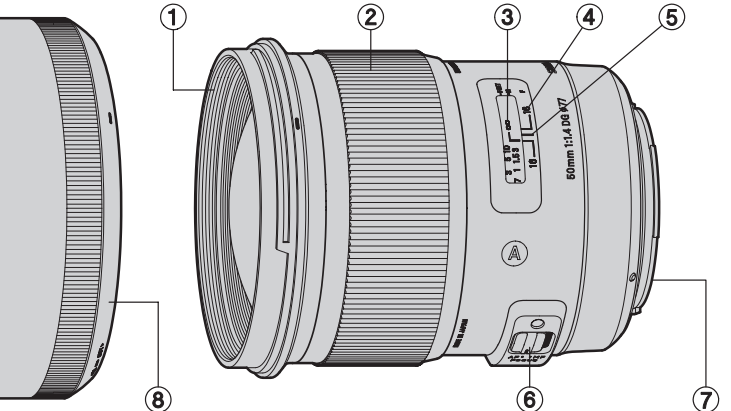
**进口商**：适马贸易 (上海) 有限公司

上海市市长宁区爱静园路 65 号 1 号楼 3 楼 1301-1302 单元

售后服务:400-852-8080  代表:021-8233-1086  FAX:021-8233-1167

● 體枳及重量已包括適馬接環在內。

- 鏡頭所用之玻璃材料，絕無有害環境之鉛及砷等物。



### 繁體中文

多謝您選用適馬鏡頭。為了充分發揮適馬鏡頭的優質性能，讓您在攝影之際，使用前請先仔細閱讀本使用說明書。

### ⚠ 警告!! 安全防範措施

- 不可用鏡頭直接觀看太陽、否則，眼睛將受傷害，或有損視力。
- 鏡頭不管連接在機身上或分開置放，在陽光下必須蓋上鏡頭蓋，此乃防範鏡頭轉變為聚光鏡功能，使陽光聚焦而產生火警危險。
- 按環形狀複雜，請小心使用，以免造成損傷。

### 部件說明 (圖 1)

- |         |            |       |
|---------|------------|-------|
| ① 濾鏡螺絲紋 | ④ 景深尺      | ⑦ 接環  |
| ② 對焦環   | ⑤ 鏡面接合指標   | ⑧ 遮光罩 |
| ③ 距離刻度  | ⑥ 對焦模式選擇按鈕 |       |

### 只適合尼康接環鏡頭

此鏡頭整體設計上與“尼康”G 系列鏡頭相同，即鏡頭上並沒有設置光圈環，須依靠在機身上調節光圈。故請注意，應選用合適型號機體配合使用。詳情請參閱閣下相機操作使用說明手冊。

### 安裝鏡頭

有關如何安裝到相機或從相機上拆下的詳細資料，請參閱相機使用說明書。

- 卡口表面有多個電子接點及配器槽，請保持接點清潔，確保接駁正確。
- 按環上有多個電子接點及配器槽，請保持接點清潔，確保接駁正確。

### 對焦

自動對焦操作，將鏡身上對焦鈕設定為 AF 位置 (圖 2)；若閣下欲手動對焦操作，這可將鏡身上對焦鈕設定為 MF 位置，繼而轉動對焦環作無阻調整。

- 對焦模式的更改和設定，請參閱相機操作手冊。
- 在自動對焦模式下使用鏡頭，最好在取景器內觀看對焦是否準確，原因在溫度差異大時，鏡頭內的鏡片可能會擴張和收縮，導致焦點偏移。適馬鏡頭的無限遠焦點已預先作出相應配合。

- 視乎所使用的相機，索尼 E 接環鏡頭在設定拍攝時只可使用自動對焦。

此鏡頭兼容全時手動對焦功能，在自動對焦模式下也可進行手動對焦。(如果按照形式設計的 E 卡口鏡頭時，請將相机的对焦模式设置为 [DMF] 模式。)

### 同時，該鏡頭配有 [全時手動對焦] (Manual Override) 功能，即是在自動對焦模式下，通過手動轉動對焦環可以進行手動對焦 (索尼 E 卡口鏡頭除外)。全時手動對焦功能是在不同的卡口中，有不同的默认值。

接環	全時手動對焦功能	可用自動對焦模式
SIGMA, NIKON, SONY A	開	單次自動對焦 (AF-S, S) 連續自動對焦 (AF-C, C)
CANON	關	單次自動對焦 (ONE SHOT)

- 運用另購置的 USB Dock 及其專用軟件“SIGMA Optimization Pro”，可選擇全時手動對焦功能之開關；同時可調整對焦環的轉動次數以操控全時手動對焦功能。查詢更多有關資訊，請參閱 SIGMA Optimization Pro 的“幫助”菜單。

- 您可以在以下網站免費下載 SIGMA Optimization Pro : http://www.sigma-global.com/download/

卡口	全時手動對焦	可使用的自動對焦 (AF) 模式
适马、尼康、索尼 A	开启	单次自动对焦 (AF-S, S) 连续自动对焦 (AF-C, C)
佳能 A	关闭	单次自动对焦 (ONE SHOT)

- 運用另購置的 USB Dock 及其專用軟件“SIGMA Optimization Pro”，可選擇全時手動對焦功能之開關；同時可調整對焦環的轉動次數以操控全時手動對焦功能。查詢更多有關資訊，請參閱 SIGMA Optimization Pro 的“幫助”菜單。

- 您可以在以下網站免費下載 SIGMA Optimization Pro : http://www.sigma-global.com/download/

### 景深尺

攝影者可在所有拍攝設定完成後，依據景深尺提示，而了解被攝主體其周遭的清晰範圍；如範圍(例)：在 光圈設定為 F16 時，被攝主體的景深範圍。

### 遮光罩

隨鏡頭附送的遮光罩，可以有效遮擋影響画面的有害光线。使用时，请确保遮光罩以顺时针方向正确安装并锁紧 (图 4)。

- 遮光罩可以反装，便于携带或存放 (图 5)。

### 滤镜

- 为了避免画面产生损失，建议只使用一枚滤镜。
- 使用滤镜时，必须确保遮光罩已完全锁紧 (图 4)。

- 遮光罩可反向安装以便存放 (图 5)。

### 濾鏡

- 每次只可使用一枚濾鏡。如果使用兩枚以上及 / 或使用偏光鏡等特別濾鏡，都可能會造成暈影。
- AF 相機應選用圓形偏光鏡。

### 閃燈攝影

在使用此鏡進行閃燈攝影時，請勿使用機身內内置閃燈，免導致影像下部出現昏暗黑影現象；建議使用外置閃燈。

### 保養及存放

- 應避免撞擊或直接置放在酷熱、極冷或潮濕的環境下。
- 如果要長期存放，宜選擇陰涼乾燥及通風良好的地方。為了保護鏡頭的加膜層，宜選擇防濕丸或防黴丸發出氣體的地方。
- 鏡片上的污垢或指紋可用柔軟微濕的鏡頭布或鏡頭清潔膏，惟切勿用溶劑，萃或任何其他有機溶劑劑。
- 本鏡頭並不防水，下雨或接近水源時使用特別小心，切勿弄濕。倘若內部機件，鏡片及電子零件因受濕受損，大部無法修理。
- 溫度變換可能會令鏡頭表面凝結霧氣或水點，因此在天氣寒冷時進入暖和的室內環境，最好將鏡頭放在鏡頭袋內，直至鏡頭溫度接近室溫為止。

### 規格

鏡頭結構	8 - 13	放大倍率	1:5.6
視角	46.8°	濾鏡直徑	77mm
最细光圈	16	體積直徑×長度	85.4x99.9mm
最近对焦距离	40 cm	重量	815g

**製造商**：株式会社适马 / SIGMA CORPORATION
日本神奈川县川崎市麻生区大森 2-4-16 号

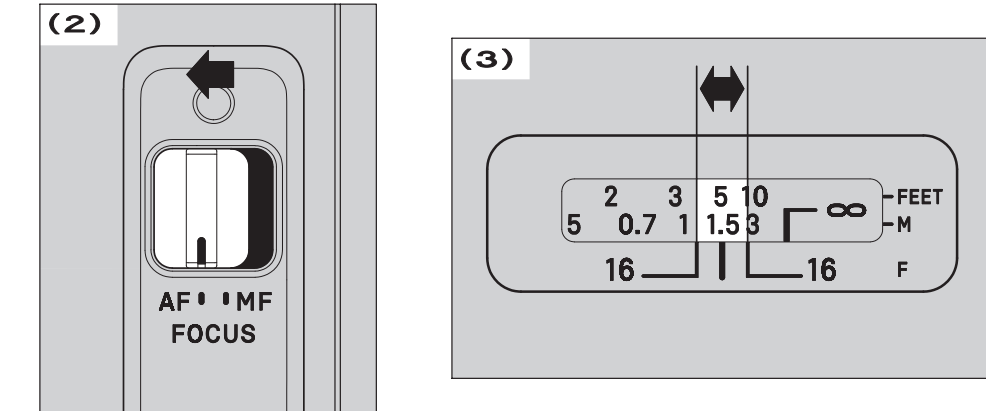
**进口商**：适马贸易 (上海) 有限公司

上海市市长宁区爱静园路 65 号 1 号楼 3 楼 1301-1302 单元

售后服务:400-852-8080  代表:021-8233-1086  FAX:021-8233-1167

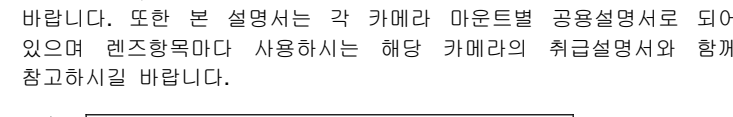
● 體枳及重量已包括適馬接環在內。

- 鏡頭所用之玻璃材料，絕無有害環境之鉛及砷等物。



### 사용 설명서

시그마 렌즈를 구입하셔서 대단히 감사합니다. 본 설명서를 읽으신 후, 렌즈의 기능, 조작 취급상의 주의사항 등 이해하여 사용에 주의하십시오. 또한 본 설명서는 각 카메라 마다 다른 모델 공통설명서가 되어 있으며 렌즈함에서 사용하는 해당 카메라의 취급설명서와 함께 참고하시기 바랍니다.



**!경고! 렌즈를 부주의로 사용하지 않을 경우 발생할 수 있는 위험**

- 렌즈를 잡거나 카메라로 대할 때 강한 광선을 육안으로 직접 볼 때 시력장애를 초래할 수 있습니다. 특히, 렌즈안으로 태양을 직접 볼 경우 심장의 원인이 있습니다.

- 按環形狀複雜，請小心使用，以免造成損傷。

**!주의! 렌즈 부주의로 사용하지 않을 경우 발생할 수 있는 위험**

- 앞뒤 렌즈를 렌즈로부터 분리한 채 방치하여 태양광에 노출할 경우 시력장애, 화상, 황반이염이 됩니다.
- 카메라와 직접 맞닿는 마운트 부분은 정밀한 부품으로 구성되어있으므로 취급에 주의해야 합니다.

- 삼각대를 사용하는 경우, 지지하중을 반드시 확인 후 사용하여 주십시오. 지지하중이 부족한 상태에서 사용할 경우, 삼각대가 쓰러져 렌즈가 파손될 수 있습니다.(고각 렌즈부도 파손된 렌즈는 보증에서 제외됩니다.)

### 各部의 명칭 (그림 1)

- |        |                |         |
|--------|----------------|---------|
| ① 필터스킵 | ④ 피사계 상도 눈금    | ⑦ 마운트   |
| ② 렌즈 링 | ⑤ 지시선          | ⑧ 렌즈 후드 |
| ③ 거리리더 | ⑥ 포커스 모드 전환스위치 |         |

### NIKON 마운트를

이 렌즈의 기능들은 G 타입(조리개 링 없는) 오토 포커스 니콘 렌즈와 동일 합니다. 카메라와 렌즈를 따로 따라 같이 기능들의 제한이 있을 수 있습니다. 좀더 자세한 내용은 카메라의 사용 설명서를 참조 하시기 바랍니다.

### 렌즈 장착방법

카메라에 잘 부착하는 방법은 사용 설명서를 확인하시기 바랍니다.

- 마운트 면에는 조리개 연동용, AF 연동용 장치 및 전기 접점들이 있습니다. 상처 및 오염에 의하여 오작동 및 고장의 원인이 되므로 주의하십시오.

### 조점

오토 포커스 작동을 위해서는 렌즈의 포커스 모드 스위치를 "AF" 모드로 설정하시기 바랍니다.(그림2). 포커스를 수동으로 설정하기 힘들 경우, 렌즈의 포커스 모드 스위치를 "MF" 모드로 설정하여 포커스 링을 돌려 조점 조절이 가능합니다.

- 카메라의 포커싱 모드를 변경하기 위해서는 카메라 사용 설명서를 참조하시기 바랍니다.

- 포커싱이 없(무반응)의 위에서도 렌거리에 초점이 맞지 않을 수도 있습니다. 이는 포인팅을 확인해서 촬영하여 주십시오.

- Sony E 마운트 렌즈의 경우, 카메라 기기에 따라 동영상 촬영 시 MF 만 설정할 수 있습니다.

이 렌즈는 오토포커스 모드에서도 메뉴를 포커싱이 가능합니다. 반드시 상태에서 포커스 링을 움직이오르며 초점측 조정을 할 수 있습니다. (Sony E 마운트 렌즈의 경우, 카메라의 초점 모드 [DMF]로 설정하십시오.)

또한 오토포커싱 작동 시 포커스 링을 움직이오르며 [풀 타임 F 기능] (Manual Override) 을 활용할 수 있습니다. 풀 타임 MF 기능의 초기 세팅값은 각 언어의 메뉴로 있을 수 있습니다.(Sony E 마운트 렌즈 제외).

Настройка по умолчанию функция Full-time MF активист от типа байонета.

- Вы можете самостоятельно включать/выключать режим Full-time MF, а также регулировать величину хода кольца фокусировки с помощью USB-Dock станции (поставляется отдельно) и программного обеспечения SIGMA Optimization Pro. За дополнительной информацией обратитесь к услугам «Помощь программисту SIGMA Optimization Pro».

- Программу SIGMA Optimization Pro можно бесплатно загрузить с веб-сайта: http

# McGrp.Ru



## Сайт техники и электроники

Наш сайт [McGrp.Ru](http://McGrp.Ru) при этом не является просто хранилищем [инструкций по эксплуатации](#), это живое сообщество людей. Они общаются на форуме, задают вопросы о способах и особенностях использования техники. На все вопросы очень быстро находят ответы от таких же посетителей сайта, экспертов или администраторов. Вопрос можно задать как на форуме, так и в специальной форме на странице, где описывается интересующая вас техника.